

**THE MANGA READERS' PERCEPTION OF ENGLISH
TRANSLATED MANGA IN IMPROVING READING SKILLS**

**By
ANNISA AULYA RAHIMAH**



**ANTASARI STATE ISLAMIC UNIVERSITY
BANJARMASIN
2023 A.D/1445 A.H**

**THE MANGA READERS' PERCEPTION OF ENGLISH TRANSLATED
MANGA IN IMPROVING READING SKILLS**

Undergraduate Thesis

Presented to Faculty of Tarbiyah and Teacher Training
In partial fulfillment of the requirements for the degree of
Sarjana Pendidikan

By

**Annisa Aulya Rahimah
190101030069**

**ANTASARI STATE ISLAMIC UNIVERSITY
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHER TRAINING
ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
BANJARMASIN
2023 A.D/1445 A.H**

STATEMENT OF AUTHENTICITY

I, the undersigned, **Annisa Aulya Rahimah**, declare that this undergraduate thesis is my original work, gathered and utilized specially to fulfill the purposes and objectives of this study, and has not been previously submitted to any other university for any degree or other purposes. I also declare that the publications cited in this work have been properly acknowledged. If someday, it is proven otherwise, I understand that my degree will be revoked.

Banjarmasin, September 11th, 2023

The writer



Annisa Aulya Rahimah



**KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI ANTASARI
FAKULTAS TARBIYAH DAN KEGURUAN
PRODI TADRIS BAHASA INGGRIS**

Jalan Jenderal Ahmad Yani KM. 4,5 Banjarmasin Telepon (0511) 3253939 Faksimile (0511) 3274492
Web: www.ftk.iain-antasari.ac.id

SURAT BUKTI BEBAS PLAGIASI

Nomor: B-723/Un.14/III.1.f/PP.00.9/09/2023

Ketua Program Studi Tadris Bahasa Inggris menerangkan bahwa mahasiswa dengan identitas berikut:

Nama : Annisa Aulya Rahimah
NIM : 190101030069
Program : S-1
Program Studi : Tadris Bahasa Inggris

Judul Skripsi:

The Manga Readers' Perception of English Translated Manga in Improving Reading Skills

Hasil Uji Plagiasi : 20 %

Berdasarkan hasil uji plagiasi dengan menggunakan www.turnitin.com bahwa naskah skripsi ini dinyatakan memenuhi syarat batas maksimal plagiasi 25%.

Demikian surat keterangan ini dibuat untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Banjarmasin, 20 September 2023
Ketua Program Studi
Tadris Bahasa Inggris


Afifah Linda Sari

APPROVAL

Title : The Manga Readers' Perception of English Translated Manga in Improving Reading Skills
Name : Annisa Aulya Rahimah
SRN : 190101030069
Faculty : Tarbiyah and Teacher Training
Program : Undergraduate Study (S-1)
Department : English Education Department
Academic Year : 2023/2024
Place/Date of Birth : Buntok, November 16th, 2000
Address : Nangka Street no. 59, Teweh Tengah, Barito Utara, Kalimantan Tengah

After being checked and revised, the thesis has been approved to be examined in front of the board of Examiners of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training UIN Antasari Banjarmasin.

Banjarmasin, September 14th, 2023

Advisor
Contents and Research Methods



Dr. Hj. Raida Asfihana, M. Pd
NIP. 198311302006042003

Advisor
Language and Writing Technique



Hidayah Nor, M. Pd
NIP.198806242023212032

Acknowledged by
English Education Department
Faculty of Tarbiyah and Teacher Training
UIN Antasari Banjarmasin,



Dr. Hidayah Nor, M. Pd
NIP. 198711102015032004

VALIDATION

Title: The Manga Readers' Perception of English Translated Manga In Improving Reading Skills.

Name: Annisa Aulya Rahimah. SRN: 190101030069 has been examined by the board of thesis examiners of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training UIN Antasari Banjarmasin:

Day : Friday

Date : September 29th, 2023

Score : 85,3 (A)



Dean Faculty of Tarbiyah and Teacher Training
UIN Antasari Banjarmasin

H. Hamdan, M. Pd
NIP. 196604051993031005

THE BOARD OF EXAMINERS:

| No. | Name | Signature |
|-----|--|-----------|
| 1. | Afifah Linda Sari, SS, M.Pd (Chairperson) | |
| 2. | Dr. Hj. Raida Asfihana, M.Pd (Member) | |
| 3. | Hidayah Nor, S. Pd, M.Pd (Member) | |

ABSTRACT

Annisa Aulya Rahimah. 2023. *Manga readers' Perception of English Translated Manga in Improving Reading Skills*. Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Antasari State Islamic University. Advisors: (I) Dr. Hj. Raida Asfihana, M. Pd (II) Hidayah Nor, M. Pd.

Keywords: Manga Readers, English Translated Manga, Perception, Reading Skills, Reading Comprehension

This study aims to determine the perceptions of manga readers towards English translated manga and the improvement of their reading skills while reading manga. The improvement of reading skills in this study was based on micro and macro skills of reading. The researcher employed a convergent mixed methods research design with two phases of data collection and analysis to find out (1) English translated manga readers' perception in improving English reading skills and, (2) kind of manga readers' English reading skills improvement. This study took place in the English Education Department of Antasari State Islamic University Banjarmasin. In the qualitative phase, the researcher conducted interview with 15 manga readers who are still actively reading English translated manga. In the quantitative phase, the researcher administered a questionnaire with 20 statements to 15 manga readers who are still actively reading English translated manga. The findings reveal that (1) the positive perception of manga readers toward English translated manga supports they self-directed learning and increase the manga readers' English reading skills (2) the kinds of improvement experienced by manga readers almost meets all aspects of micro and macro skills of reading, like in micro skills of reading manga readers can recognize linguistic aspects as grammatical form, word meaning, and text elements. While in macro skills of reading, manga readers can recognize the main ideas, find out the general information from the text, and improve their reading techniques.

Based on research findings and discussions, researcher suggest that English translated manga can be used to attract interest in reading and motivate students to read English reading materials because English translated manga has been proven to be effective in improving reading skills. For future researchers who want to take the same study, it is recommended that use similar media such as webtoons, comics, graphic novels, etc., or can use others skills such as writing skills, or future researcher can do a test to prove how far the manga readers' reading skills.

ABSTRAK

Annisa Aulya Rahimah. 2023. *Manga readers' Perception of English Translated Manga in Improving Reading Skills*. Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Universitas Islam Negeri Antasari. Dosen Pembimbing: (I) Dr. Hj. Raida Asfihana, M.Pd (II) Hidayah Nor M.Pd.

Kata Kunci : Pembaca Manga, Manga Terjemahan Bahasa Inggris, Persepsi, Keterampilan Membaca, Pemahaman Membaca.

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui persepsi para pembaca manga terhadap manga terjemahan bahasa Inggris dan peningkatan keterampilan membaca mereka saat membaca manga. Peningkatan kemampuan membaca dalam penelitian ini berdasarkan mikro dan makro dari kemampuan membaca. Peneliti menggunakan desain penelitian *convergent mix method* dengan dua tahap pengumpulan analisis data untuk mengetahui (1) Persepsi para pembaca manga terhadap manga terjemahan bahasa Inggris dalam meningkatkan kemampuan membaca dan (2) Jenis peningkatan apa saja yang dialami para pembaca manga. Penelitian ini bertempat di Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris Universitas Islam Negeri Antasari Banjarmasin. Pada tahap kualitatif, peneliti mengadakan wawancara dengan 15 pembaca manga yang masih aktif membaca manga terjemahan bahasa Inggris sampai sekarang. Pada tahap kuantitatif, peneliti memberikan kuesioner dengan 20 pernyataan kepada 15 pembaca manga yang masih aktif membaca manga terjemahan bahasa Inggris sampai sekarang. Temuan mengungkapkan bahwa (1) persepsi positif pembaca manga terhadap manga terjemahan bahasa Inggris mendukung pembelajaran mandiri dan meningkatkan keterampilan membaca bahasa Inggris pembaca manga (2) jenis peningkatan yang dialami pembaca manga hampir memenuhi semua aspek mikro dan makro keterampilan membaca. Seperti pada keterampilan membaca mikro, pembaca dapat mengenali aspek kebahasaan seperti bentuk gramatika, makna kata, dan unsur teks. Sedangkan pada keterampilan membaca makro, pembaca manga dapat mengenali gagasan pokok, mengetahui informasi umum dari teks dan meningkatkan teknik membaca.

Berdasarkan temuan dan pembahasan penelitian, peneliti menyarankan agar manga terjemahan bahasa Inggris dapat digunakan untuk menarik minat dan memotivasi siswa dalam membaca bacaan berbahasa Inggris karena manga terbukti efektif dalam meningkatkan kemampuan membaca. Untuk peneliti selanjutnya yang ingin mengambil penelitian yang sama, disarankan agar menggunakan media serupa seperti webtoon, komik, novel grafis dan lain-lain, atau bisa menggunakan keterampilan lain seperti keterampilan menulis. Bisa juga dengan melakukan tes untuk membuktikan sejauh apa kemampuan membaca para pembaca manga.

ACKNOWLEDGEMENT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ, وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ أَشْرَفِ الْأَنْبِيَاءِ وَالْمُرْسَلِينَ سَيِّدِنَا وَمَوْلَانَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى

آلِهِ وَأَصْحَابِهِ أَجْمَعِينَ. أَمَّا بَعْدُ

Praise to Allah the Almighty who has been guiding me till the writer finished this thesis entitled “The Manga Readers’ Perception of English Translated Manga in Improving Reading Skills”. Peace and salutation always be upon Prophet Muhammad (Peace be Upon Him) and all his friends who struggle for Allah. The writer like to express appreciation and gratitude to:

1. Dr. H. Hamdan, M.Pd as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teacher Training of Antasari State Islamic University, and all his staff for their help in the Administrative matters.
2. Afifah Linda Sari, SS, M.Pd, as the Head of the English Education Study Program and Hidayah Nor, M. Pd, as the secretary of the English Education Study Program for the assistance and motivation.
3. My academic advisor, Nani Hizriani, MA, for the guidance and encouragement.
4. My thesis advisor, Dr. Hj. Raida Asfihana, M. Pd, as the advisor of content and research methods and Hidayah Nor, M. Pd, as the advisor of language and writing techniques for advice, help, suggestion and correction.
5. Dr. Saifuddin, M. Ag, as head of UIN Antasari Banjarmasin Library and the staff for providing a variety of facilities to support my study.

6. English Education Study Program, UIN Antasari Banjarmasin as my research setting which has given permission to conduct research.
7. All lecturers and assistants in Faculty of Tarbiyah and Teacher Training for priceless knowledge.
8. Manga readers in English Education Department, UIN Antasari Banjarmasin for being willing to be participant in this research.

Finally, the writer hopes that this research will be useful for the next researchers. The writer admits that this research paper is not perfect yet. Therefore, the suggestion will be expected to make it better.

Banjarmasin, Rabiul Awal, 5th, 1445 A.H
September, 20th, 2023 A.D

Annisa Aulya Rahimah

LIST OF CONTENT

| | |
|---|-------------|
| TITLE PAGE | i |
| STATEMENT OF AUTHENTICITY | ii |
| <i>SURAT BEBAS PLAGIARISME</i> | iii |
| APPROVAL | iv |
| VALIDATION | v |
| ABSTRACT | vi |
| <i>ABSTRAK</i> | vii |
| ACKNOWLEDGEMENT | viii |
| LIST OF CONTENT | x |
| LIST OF FIGURES | xiii |
| LIST OF APPENDICES | xvi |
| CHAPTER I | 1 |
| INTRODUCTION | 1 |
| A. Background of Study..... | 1 |
| B. Definition of Key Terms | 4 |
| C. Research Question | 5 |
| D. Objectives of Study..... | 6 |
| E. Significance of Study..... | 6 |
| CHAPTER II | 8 |
| THEORETICAL REVIEW | 8 |

| | |
|---|-----------|
| A. The Definition of Reading | 8 |
| B. Micro and Macro Skill of Reading..... | 10 |
| C. English Translated Manga | 12 |
| D. Manga as Reading Material | 14 |
| E. Perception | 15 |
| F. Previous Studies..... | 17 |
| CHAPTER III | 20 |
| RESEARCH METHOD | 20 |
| A. Research Design | 20 |
| B. Research Setting..... | 22 |
| C. Participant..... | 22 |
| D. Data | 22 |
| E. Technique of the Data Collection | 23 |
| F. Data Analysis | 24 |
| CHAPTER IV | 26 |
| FINDING AND DISCUSSION | 26 |
| A. Findings..... | 26 |
| B. Discussion | 51 |
| CHAPTER V | 61 |
| CLOSURE..... | 61 |
| A. Conclusion | 61 |
| B. Suggestions..... | 62 |

| | |
|-------------------------------|-----------|
| REFERENCES..... | 63 |
| APPENDICES | 67 |
| CURRICULUM VITAE | 97 |

LIST OF FIGURES

| | |
|---|-----------|
| Figure 2. Example of English Translated Manga | 14 |
| Figure 3. Step in Conducting Convergent Mix Method | 21 |
| 1. Manga Readers Perceive English Translated Manga in Improving English Reading Skills..... | 26 |
| a. English Translated Manga Supports Manga Readers’ Self-directed Learning..... | 27 |
| Figure 4.1. Respondents prefer English translated manga than other languages translated manga..... | 32 |
| Figure 4.2. Respondents interested to read a visual text like English translated manga than pure text..... | 33 |
| Figure 4.3. Respondents enjoy analyzing text using visual image like English translated manga..... | 34 |
| b. English Translated Manga Increase the Manga Readers’ English Reading Skills..... | 34 |
| Figure 4.4. Visual image in English translated manga help respondents to understand the story | 37 |
| Figure 4.5. Respondents agree with statement reading English translated manga help them learn English..... | 38 |
| Figure 4.6. Respondents think using English translated manga can improve their English reading skills | 38 |
| 2. Kind of Manga Readers’ English Reading Skills Improvement..... | 39 |

| | |
|---|-----------|
| a. Micro Skills of Reading | 39 |
| Figure 4.7. Respondents think their spelling of vocabulary got better and correct after reading English translated manga..... | 40 |
| Figure 4.8. English translated manga helps respondents quickly memorize new vocabulary and sentences in English conversations | 41 |
| Figure 4.9. Respondents think visual image in English translated manga makes them know the general content of the story..... | 41 |
| Figure 4.10. Respondents believed English translated manga makes them know the correct order of word in English sentences | 42 |
| Figure 4.11. Respondents feel English translated manga makes them aware of the differences in word classes, grammatical systems, patterns, rules, and elliptical forms..... | 43 |
| Figure 4.12. The text in English translated manga increases respondents' knowledge about the correct use of vocabulary in a sentence..... | 44 |
| Figure 4.13. Respondents understand contents of the story in manga because the text are interrelated..... | 45 |
| b. Macro Skills of Reading | 45 |
| Figure 4.14. The dialogue in English translated manga makes easier to know the types of rhetorical sentences | 46 |
| Figure 4.15. The text in English translated manga make respondents aware of the correct sentence placement..... | 46 |
| Figure 4.16. Respondents agree with visual image in manga help them know implied meanings in the story..... | 47 |

| | |
|--|----|
| Figure 4.17. The text and pictures in manga can help respondents conclude the main story..... | 48 |
| Figure 4.18. English translated manga help respondents to be able to distinguish between literal and implied meanings..... | 49 |
| Figure 4.19. Respondents' knowledge about culture broadens because reading manga..... | 50 |
| Figure 4.20. Reading manga helps respondents improve their reading skills techniques..... | 51 |

LIST OF APPENDICES

| | |
|---|----|
| Appendix I Translation of Qur'an | 67 |
| Appendix II Looking for Manga Readers | 68 |
| Appendix III Interview..... | 69 |
| Appendix IV Coded Interview Transcripts | 70 |
| Appendix V Interview Google Meet | 84 |
| Appendix VI Questionnaire | 86 |
| Appendix VII Percentage of Questionnaire | 90 |
| Appendix VIII Research Approval Letters | 91 |
| Appendix IX Research Finish Letter..... | 93 |
| Appendix X Proposal Seminal Finish Letter | 94 |
| Appendix XI Consultation Schedules Notes..... | 95 |